



БЪЛГАРСКА
НАРОДНА БАНКА

№ БНБ-07179/18-01-2019

София, пл. „Княз Александър I“ № 1

ДОГОВОР

за

доставка на сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските банкноти за банкнотопроцесорна система BPS M7-12SB-22

Днес, 2019 г., се сключи настоящият договор между:

БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1, код по БУЛСТАТ: 000694037, представлявана от СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА - главен секретар, в качеството ѝ на възложител, съгласно Заповед № БНБ-97813/17.09.2018 г. и ТЕМЕНУЖКА ЦВЕТКОВА - главен счетоводител, от една страна, наричана по-нататък в договора за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

GIESECKE + DEVRIENT CURRENCY TECHNOLOGY GmbH, със седалище и адрес на управление: Prinzregentenstrasse 159, 81677 гр. Мюнхен, Федерална република Германия, DE229960356, представлявано от Д-р Томас Гиринг, Вицепрезидент на групата, Ръководител на системите за удостоверяване и Герхилд Шилинг, Търговски координатор, от друга страна, наричано по-нататък в договора за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**,

На основание проведена процедура на договаряне без обявление по 79, ал. 1, т. 3, буква „в“ във връзка с чл. 18, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и Решение № 133570/21.12.2018 г. на Главния секретар на БНБ, се сключи настоящият договор за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** приема да извърши срещу възнаграждение доставка, включително и инсталиране, на 1 брой сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските банкноти за банкнотопроцесорна система BPS M7-12SB-22, наричан по-нататък в договора за краткост „М-сензор“, съгласно техническата спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** (Приложение № 1), техническото предложение (Приложение № 2) и ценовото предложение (Приложение № 3) на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, представляващи неразделна част от настоящия договор.

CONTRACT

for

delivery of an M-feature detector for Bulgarian banknotes for a BPS M7-12SB-22 banknote-processing system

Today, 2019, this Contract was entered into by:

BULGARIAN NATIONAL BANK, with registered office at: Sofia 1000, 1, Knyaz Alexander I Sq., BULSTAT code 000694037, represented by Ms. Snezhanka Deyanova, General Secretary, in her capacity as CONTRACTING AUTHORITY under Order No. BNB-97813/17.09.2018, and Ms. Temenuzhka Tsvetkova, Chief Accountant, hereinafter referred to as '**CONTRACTING AUTHORITY**', on the one side,

and

GIESECKE + DEVRIENT CURRENCY TECHNOLOGY GmbH, with registered office at: Prinzregentenstrasse 159, 81677, Munich, Federal Republic of Germany, UIN: DE229960356, represented by Dr. Thomas Giering, Group Vice President, Head of Authentication Systems and Ms. Gerhild Schilling, Commercial Coordination, hereinafter referred to as '**CONTRACTOR**', on the other side

On the basis of a negotiated procedure without publication held under art. 79, par. 1 (3) (c) in relation with art. 18, par. 1 (3) of the Public Procurement Law and the BNB General Secretary's Decision № 133570/21.12.2018, this Contract was signed about the following:

I. OBJECT OF THE CONTRACT

Art. 1. The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns, and the **CONTRACTOR** undertakes against payment to deliver, and install, one M-feature detector for Bulgarian banknotes for a BPS M7-12SB-22 banknote processing system, hereinafter referred to as 'M-Sensor', in compliance with the **CONTRACTING AUTHORITY's** Technical Specification (Appendix No 1), and the **CONTRACTOR's** Technical Proposal (Appendix No. 2) and Price Proposal (Appendix No. 3) which are integral parts hereof.

Заличаванята на информация в документа са на основание на чл. 4, ал. 1 от Общ регламент за защита на данните.

II. ОБЕМ И СРОК НА ДОСТАВКАТА

Чл. 2. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да достави 1 брой сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските банкноти за банкнотопроцесорна система BPS M7-12SB-22 в срок до **60 (шестдесет) календарни дни**, считано от датата на подписване на настоящия договор.

(2) Доставка на сензора се организира от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като разходите са за сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(3) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да извърши доставката на М-сензора в сградата на Касов център на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** – гр. София 1784, ул. „Михаил Тенев“ № 10 съгласно условията за доставка DAP Sofia (с включени транспортни разходи, Incoterms 2010). **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** удостоверява приемането на доставения М-сензор с изпращането до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** на писмено потвърждение.

(4) Доставка следва да се придружава от фактура и товарителница.

(5) В случай на установяване на липса в доставката, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** незабавно уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да достави липсата за своя сметка.

III. ОБЕМ И СРОК НА ИНСТАЛИРАНЕТО

Чл. 3. (1) М-сензорът, предмет на този договор, ще бъде инсталиран на банкнотопроцесорна система BPS M7-12SB-22, намираща се в сградата на Касов център на БНБ, гр. София 1784, ул. „Михаил Тенев“ № 10.

(2) Инсталирането, съгласно предходната алинея, ще се извърши от специалисти на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(3) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще инсталира на М-сензора в срок до **10 (десет) работни дни**, след получаване на писмена покана от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Приемането на инсталирането се отразява в двустранен протокол, подписан от упълномощени служители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

IV. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

II. TERMS OF DELIVERY

Art. 2. (1) The CONTRACTOR shall deliver the above one M-feature detector for Bulgarian banknotes for a BPS M7-12SB-22 banknote processing system **within 60 (sixty) calendar days** as of the signature date of this Contract.

(2) Delivery of the detector shall be organised by the **CONTRACTOR** and the expenses shall be borne by the **CONTRACTING AUTHORITY**.

(3) The **CONTRACTOR** shall deliver the M-Sensor to the **CONTRACTING AUTHORITY**'s Cash Center, Sofia, 1784, 10, Mihail Tenev Str., under DAP Sofia (with transportation costs included, Incoterms 2010). The **CONTRACTING AUTHORITY** shall attest the acceptance of the delivered M-Sensor by sending a written confirmation to the **CONTRACTOR**.

(4) The delivery shall be accompanied by an invoice and a waybill.

(5) If it is found that the delivery is incomplete, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall immediately notify the **CONTRACTOR** thereof. The **CONTRACTOR** shall deliver the shortage for its own account.

III. TERMS OF INSTALLATION

Art. 3. (1) The M-Sensor, object of this Contract, shall be installed on a BPS M7-12SB-22 banknote processing system on the premises of the BNB Cash Center, Sofia 1784, 10, Mihail Tenev Str.

(2) The installation under the preceding paragraph shall be carried out by the **CONTRACTOR**'s specialists.

(3) The **CONTRACTOR** shall install the M-Sensor **within 10 (ten) business days** after receiving a written invitation from the **CONTRACTING AUTHORITY**. The installation shall be accepted with a bilateral protocol signed by authorised officials of the **CONTRACTING AUTHORITY** and the **CONTRACTOR**.

Чл. 4. (1) Общата цена по договора е в размер на **17 000 (седемнадесет хиляди) евро, без ДДС**, формирана съгласно единичните цени, посочени в представеното от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** „Ценово предложение“ – Приложение № 3, което е неразделна част от настоящия договор и включва:

1. Цената на 1 (един) брой М-сензор в размер на **17 000 (седемнадесет хиляди) евро, без ДДС**,

2. Цената за инсталиране на 1 (един) брой М-сензор в размер на **0 евро, без ДДС**.

(2) Общата цена по ал. 1 включва всички разходи, направени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, по доставката и инсталирането на 1 брой М-сензор, както и всички други разходи, произтичащи от изпълнението на настоящия договор, които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да извърши (вкл. пътни разходи, застраховки, визи, дневни разходи за служители на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**), като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи други плащания извън посочените в този договор.

Чл. 5. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща цената по чл. 4, ал. 1, т. 1 в срок до 30 (тридесет) календарни дни, считано от датата на извършване на доставката и предоставянето на оригинална фактура от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща цената по чл. 4, ал. 1, т. 2 в срок до 30 (тридесет) календарни дни, считано от датата на подписване на приемателно-предавателния протокол за извършено инсталиране по чл. 3, ал. 3 от договора и предоставянето на оригинална фактура от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(3) Плащанията по настоящия договор се извършват от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по банков път в евро по следната банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

IBAN

код: B

банка

(4) Всички плащания, посочени в настоящия договор се извършват в евро, като тяхната левова равностойност се определя по официалния курс на БНБ на еврото спрямо лева в деня на извършването им.

(5) В срока до подписване на протокола по чл. 3, ал. 3 от този договор, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да представи посочените по-долу документи с цел удостоверяване на основания за прилагане на Спогодбата за избягване на

IV. PRICE AND TERMS OF PAYMENT

Art. 4. (1) The total contractual price is **EUR 17 000 (seventeen thousand), VAT excluded**, calculated by the unit prices specified in the **CONTRACTOR's** Price Proposal (Appendix No. 3) which is an integral part hereof, and it includes:

1. The price for 1 (one) M-Sensor, which is **EUR 17 000 (seventeen thousand) VAT excluded**;

2. The price for installation of 1 (one) M-Sensor, which is **EUR 0, VAT excluded**.

(2) The total price under art. 1 includes all costs incurred by the **CONTRACTOR** for delivery and installation of 1 (one) M-Sensor, and all other costs arising from the performance of this Contract, which costs the **CONTRACTOR** shall incur (including travel expenses, insurances, visas, daily allowances for the **CONTRACTOR's** employees), and the **CONTRACTING AUTHORITY** shall make no payments other than those specified herein.

Art. 5. (1) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price under art. 4, par. 1 (1) within 30 (thirty) calendar days as of the date of delivery and receipt of the **CONTRACTOR's** original invoice.

(2) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay the price under art. 4, par. 1 (2) within 30 (thirty) calendar days as of the signature date of the acceptance protocol on the completed installation under art. 3, par. 3 and receipt of the **CONTRACTOR's** original invoice.

(3) The payments under this Contract shall be made by the **CONTRACTING AUTHORITY** via bank, in euro, to the following bank account of the **CONTRACTOR**:

IBAN:

BIC: B

Bank:

(4) All payments specified herein shall be made in euro, and their BGN equivalent shall be calculated by the BNB's official exchange rate of the euro to the Bulgarian lev on the day when the payment is made.

(5) Before signing the protocol under art. 3, par. 3 hereof, the **CONTRACTOR** shall present the documents listed below so as to prove the

двойното данъчно облагане между Република България и Федерална Република Германия. Образци на тези документи са предоставени от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за попълване, както следва:

1. искане за прилагане на СИДДО по образец, утвърден от изпълнителния директор на Националната агенция за приходите;

2. декларация, че дружеството е притежател на доходи от възнаграждение за монтаж на електронните устройства и техническите компоненти по този договор и че дружеството не притежава място на стопанска дейност, или определена база в Република България, и

3. удостоверение за 2018/2019 г. от данъчната администрация на държавата, на която притежателят на доходите е местно лице, което удостоверява че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е местно лице по смисъла на СИДДО и подлежи на данъчно облагане в същата държава за доходите за инсталация, получени по този договор.

(6) В случай, че в срока по ал. 5 **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не представи посочените в същата алинея документи, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще удържи данък при източника в размер на 10% (десет процента) от възнаграждението за инсталация, представляващо възнаграждение за техническа услуга, на основание чл. 195, във връзка с чл. 12, ал. 5, т. 4, във връзка с § 1, т. 9 от Закона за корпоративното подоходно облагане.

V. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

Чл. 6. (1) Гаранционният срок (гаранцията) на М-сензора, предмет на този договор, е **12 (дванадесет) месеца** от датата на приемателно-предавателния протокол по чл. 3, ал. 3 от настоящия договор и се отнася само за повтарящи се дефекти.

(2) С подписването на този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** гарантира, че качеството и техническите параметри на М-сензора, предмет на този договор, няма да се променят в рамките на определения гаранционен срок.

(3) Гаранцията не обхваща проблемите и дефектите в хардуера, причинени от неправилно опериране или работа с банкнотообработваща система BPS M7-12SB-22. Във всички други отношения гаранцията се ръководи от приложените Общи условия за снабдяване и

grounds for applying the Double Taxation Avoidance Agreement between the Republic of Bulgaria and the Federal Republic of Germany. The **CONTRACTING AUTHORITY** has provided sample forms of these documents as follows:

1. a request for application of DTAA as per template, approved by the Director General of the National Revenue Agency;

2. a declaration that the company is the beneficiary of incomes earned for installation of the electronic devices and technical components under this Contract and that the company has no place of business or any permanent establishment in the Republic of Bulgaria; and

3. a 2018/2019 certificate issued by the tax authorities of the country where the beneficiary of the incomes resides, attesting that the **CONTRACTOR** is a resident within the meaning of the DTAA and is subject to taxation in that country with regard to the incomes earned under this Contract.

(6) If within the time limit under par.5 the **CONTRACTOR** fails to provide the documents specified therein, the BNB shall make withholding tax deductions amounting to 10% (ten percent) of the payment for installation which is a payment for a technical service under art. 195, in conjunction with art. 12, par. 5 (4), and in conjunction with § 1 (9) of the Law on Corporate Income Tax.

V. WARRANTY PERIOD

Art. 6. (1) The warranty period (the warranty) for the M-Sensor, object of this Contract, shall be **12 (twelve) months** as of the signature date of the bilateral protocol under art. 3, par. 3 hereof, and shall only apply to recurring defects.

(2) By signing this Contract, the **CONTRACTOR** guarantees that the quality and technical parameters of the M-Sensor, object hereof, shall not change within the warranty period.

(3) The warranty shall not cover any problems or defects in the hardware, caused by improper operation of the BPS M7-12SB-22 banknote processing system. In all other aspects the warranty shall be governed by the attached hereto 'General terms and conditions of sale for goods and

доставка или други приложими условия, представляващи неразделна част от Техническото предложение.

VI. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 7. (1) За изпълнение на задълженията си по този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя гаранция за изпълнение на договора, представляваща 5 % от общата стойност на договора, посочена в чл. 4, ал. 1. Гаранцията за изпълнение се предоставя под формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка най-късно при сключване на договора.

(2) В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на парична сума в лева (изчислена по курса от 1.95583 лева за 1 (едно) евро), то сумата следва да бъде преведена по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

IBAN: BG40BNBG96611000066123

BIC: BNBGBGSD

Банка: Българска народна банка.

(3) В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави гаранция под формата на парична сума в евро, то сумата следва да бъде преведена по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

Direct to BNBGBGSF via TARGET2

IBAN: BG83BNBG96611100066141

Банка: BULGARIAN NATIONAL BANK.

(4) В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** избере да предостави банкова гаранция, то тя трябва да бъде безусловна, неотменима и изискуема при първо писмено поискване, с което **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заявява, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е изпълнил задълженията си по договора. Банковата гаранция следва да бъде предоставена в оригинал и със срок на валидност до 4 (четири) месеца след изтичане на гаранционния срок по чл. 6, ал. 1. В случай че банковата гаранция е с по-кратък срок от посочения в предходното изречение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да я подновява до покриване на срока на валидност посочен в предходното изречение. Всяко подновяване се извършва в срок до 20 (двадесет) календарни дни преди изтичането на срока на съответната гаранция. Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при наличието на основание

services' or other applicable conditions, which are integral parts of the Technical Proposal.

VI. PERFORMANCE GUARANTEE

Art. 7. (1) In order to secure the performance of its obligations hereunder, the **CONTRACTOR** shall provide a performance guarantee, which is 5 percent of the total contractual price under art. 4, par. 1 hereof. The performance guarantee shall be in the form of a deposit, bank guarantee, or insurance, upon the signature of this Contract at the latest.

(2) If the **CONTRACTOR** chooses to provide a guarantee in the form of a deposit in BGN (calculated by the exchange rate of 1.95583 BGN for 1 (one) EUR), it shall be placed on the following bank account of the **CONTRACTING AUTHORITY**:

IBAN: BG40BNBG96611000066123

BIC: BNBGBGSD

Bank: BULGARIAN NATIONAL BANK.

(3) If the **CONTRACTOR** chooses to provide a guarantee in the form of a deposit in EUR, it shall be placed on the following bank account of the **CONTRACTING AUTHORITY**:

Direct to BNBGBGSF via TARGET2

IBAN: BG83BNBG96611100066141

Bank: BULGARIAN NATIONAL BANK.

(4) If the **CONTRACTOR** chooses to provide a bank guarantee, it shall be unconditional, irrevocable and payable at the **CONTRACTING AUTHORITY**'s first written request stating that the **CONTRACTOR** has failed to perform its obligations hereunder. The bank guarantee shall be in original and shall be valid up to 4 (four) months after expiry of the warranty period under art. 6, par. 1 hereof. If the bank guarantee is of shorter validity than the one specified in the preceding sentence, the **CONTRACTOR** shall renew it until it fully covers the period of validity specified in the preceding sentence. Each renewal shall be done within 20 (twenty) calendar days prior to the expiry of the respective warranty. The bank charges for opening and maintaining the performance guarantee in the form of a bank guarantee, and the charges for the withdrawal of funds by the **CONTRACTING AUTHORITY** if there is a reason for that, shall be for the **CONTRACTOR**'s account.

за това, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(5) Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален екземпляр на застрахователна полица, в която **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да обезпечава изпълнението на този договор чрез покритие на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**; да е изцяло заплатена застрахователната премия (не се допуска разсрочено плащане); да бъде със срок на валидност до 4 (четири) месеца след изтичане на гаранционния срок по чл. 6, ал. 1. В случай че предоставената застраховка е с по-кратък срок от посочения в предходното изречение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да я подновява до покриване на последния по продължителност срок по договора. Всяко подновяване се извършва в срок до 20 (двадесет) календарни дни преди изтичането на срока на съответната гаранция. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при наличието на основание за това, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(6) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви върху сумата по гаранцията, независимо от формата, под която е представена.

(7) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, независимо от формата, под която е представена, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни някое от своите задължения по договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

(8) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да усвои цялата гаранция или такава част от нея, която покрива отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за неизпълнение на задължения по договора, включително неустойки и други обезщетения, дължими по тях, както и при прекратяване на дейността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или при обявяването му в несъстоятелност.

(9) При разваляне на договора, респективно при едностранно прекратяване от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на договора, поради виновно неизпълнение на задължения на

(5) If the **CONTRACTOR** chooses to provide a performance guarantee in the form of insurance, then the **CONTRACTOR** shall provide the **CONTRACTING AUTHORITY** with an original of the insurance policy wherein the **CONTRACTING AUTHORITY** is designated as a third beneficiary, which shall secure the performance of this Contract by covering the **CONTRACTOR's** liability; the insurance premium shall be paid in full (no instalments are allowed); it shall be valid up to 4 (four) months after expiry of the warranty period under art. 6, par. 1 hereof. If the insurance is of shorter validity than the one specified in the preceding sentence, the **CONTRACTOR** shall renew it until it fully covers the period of validity specified in the preceding sentence. Each renewal shall be done within 20 (twenty) calendar days prior to the expiry of the respective warranty. The costs for signing the insurance contract and maintaining the validity of the insurance policy for the required period, and for each indemnity paid in favour of the **CONTRACTING AUTHORITY** if there is a reason for that, shall be for the **CONTRACTOR's** account.

(6) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay no interest on the guarantee amount regardless of the form in which it was provided.

(7) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall have the right to retain a relevant amount and satisfy its claims against the performance guarantee, regardless of the form in which it was provided, if the **CONTRACTOR** fails to perform any obligation hereunder, and in the cases of poor, partial or delayed performance of any obligation of the **CONTRACTOR**, by withdrawing such part of the performance guarantee that covers the penalty specified herein for the specific case of non-performance.

(8) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall have the right to withdraw the performance guarantee in full or such part of it that covers the **CONTRACTOR's** liability for any failure to perform its obligations hereunder, including penalties and other compensation due for them, or in case of the **CONTRACTOR's** winding up its business or declaring bankruptcy.

(9) In case of termination of this Contract, or respectively unilateral termination by the

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по него, сумата на гаранцията се усвоява изцяло, като обезщетение за прекратяване на договора.

(10) Във всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за задържането и неговото основание. В случай че неизпълнението на задължения по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по стойност превишава размера на гаранцията, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да търси обезщетение по общия ред.

(11) Когато **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и договорът продължава да е в сила, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава в срок до 10 (*deset*) дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** сума по сметката на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 7, ал. 1 от договора.

(12) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** задържа гаранцията за изпълнение на договора, ако в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните, който е внесен за решаване от компетентен съд по реда на Гражданския-процесуалния кодекс. Гаранцията се задържа до окончателното решаване на спора.

VII. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл. 8. (1) Когато неизпълнението на този договор се дължи на възникването на непреодолима сила, изпълнението на задълженията по него и съответните насрещни задължения се спират за времето на непреодолимата сила.

(2) Непреодолима сила е непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, което възниква след подписването на този договор, като пожар, наводнение или друго природно бедствие, стачки, саботаж, бунтове, граждански вълнения, състояние на война, ембарго и др.

(3) Страната, която не може да изпълни задълженията си по този договор поради

CONTRACTING AUTHORITY of this Contract, due to the **CONTRACTOR**'s guilty failure to perform its obligations hereunder, the guarantee amount shall be withdrawn in full as compensation for the termination of the Contract.

(10) In any case of retention of the performance guarantee, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall notify the **CONTRACTOR** of the retention and the reason for it. If the **CONTRACTOR**'s failure to perform its obligations under this Contract exceeds in value the amount of the performance guarantee, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall have the right to seek compensation under the general procedure.

(11) When the **CONTRACTING AUTHORITY** has satisfied a claim from the performance guarantee and this Contract is still in force, the **CONTRACTOR** shall replenish the performance guarantee within 10 (ten) days, by paying in the amount withdrawn by the **CONTRACTING AUTHORITY** to the **CONTRACTING AUTHORITY**'s bank account or it shall provide a document on the change in the original bank guarantee or a new bank guarantee, an insurance respectively, so that at any time of this Contract's duration the amount of the performance guarantee shall be in compliance with art. 7, par. 1 hereof.

(12) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall retain the performance guarantee if a dispute between the parties hereto arises during the performance of this Contract and this dispute is referred to the competent court of law under the Civil Procedure Code. The guarantee shall be retained until the final settlement of the dispute.

VII. FORCE MAJEURE

Art. 8. (1) When failure to perform this Contract is due to a Force Majeure event, the performance of the parties' obligations hereunder shall be suspended for the duration of the Force Majeure event.

(2) Force Majeure shall mean any unforeseeable or unavoidable event of extraordinary nature occurring after the signature of this Contract, such as fire, flood or other natural calamity, strikes, sabotage, riots, civil unrest, state of war, embargo, etc.

(3) The party that is unable to perform its obligations hereunder due to a Force Majeure event

непреодолима сила, не носи отговорност. Същата е длъжна в срок до 7 (седем) работни дни писмено да уведоми другата страна за непреодолимата сила и евентуалните последици от нея за изпълнението на този договор. В случай, че не изпрати никакво известие, страната дължи обезщетение за причинените от това вреди.

VIII. НЕУСТОЙКИ

Чл. 9. (1) При забавено изпълнение на задълженията по договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 0,1% (нула цяло и един процента) от цената на недоставения в срок М-сензор или от цената на неизвършената в срок инсталация за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % (десет процента) от тази сума.

(2) При забава на плащанията от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, същият дължи законна лихва.

(3) При забавено изпълнение на задълженията по договора повече от 20 (двадесет) дни, изправната страна има право да прекрати договора, като уведоми за това неизправната, без да ѝ дава допълнителен срок за изпълнение. В този случай неизправната страна дължи освен съответната неустойка за забава или законна лихва и неустойка за прекратяване на договора в размер на 10% (десет процента) от цената по чл. 4, ал. 1.

IX. ПРАВО НА СОБСТВЕНОСТ

Чл. 10. (1) След заплащане на общата сума по договора, собствеността върху М-сензора (хардуера) преминава към **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. С приемането на това плащане **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** гарантира на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, че е прехвърлил правото на собственост върху хардуера, необременено от никакви залози и тежести, независимо дали от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или трета страна.

(2) На **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** не се прехвърля никакво право на собственост върху програмните продукти, а правото на ползване на софтуера, в който е инкорпорирано само копие, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не предоставя права по копиране, размножаване, видоизменяне и др. форми на търговско използване на софтуера.

shall not be held liable. It shall, within 7 (seven) business days, notify the other party in writing of the Force Majeure event and of any possible consequences thereof for the performance of this Contract. If it fails to do so, this party shall pay compensation for the damages caused.

VIII. PENALTIES

Art. 9. (1) For any delay in the performance of its obligations hereunder, the **CONTRACTOR** shall owe to the **CONTRACTING AUTHORITY** a penalty of 0.1% (zero point one percent) of the price for the M-Sensor not delivered in due time or 0.1% of the price for the installation not done in due time, for each day of the delay, but not more than 10% (ten percent) of this amount.

(2) In case of delayed payments by the **CONTRACTING AUTHORITY**, it shall pay statutory interest.

(3) In case of delay in the performance of obligations hereunder by more than 20 (twenty) days, the non-defaulting party shall have the right to terminate this Contract by notifying the defaulting party thereof, without giving it any further time for performance. In this case, apart from the penalty for delay or statutory interest, the defaulting party shall also pay a penalty for termination of the Contract of 10% (ten percent) of the price under art. 4, par.1 hereof.

IX. OWNERSHIP RIGHT

Art. 10. (1) After the total amount due under this Contract has been paid, the ownership of the M-sensor (the hardware) shall be transferred to the **CONTRACTING AUTHORITY**. Upon acceptance of this payment the **CONTRACTOR** shall guarantee to the **CONTRACTING AUTHORITY** that the **CONTRACTOR** has transferred the title to the hardware free of any pledges or encumbrances by either the **CONTRACTOR** or third parties.

(2) No title to the software shall be transferred to the **CONTRACTING AUTHORITY**, but the right to use the software which only incorporates a copy, and the **CONTRACTOR** shall not grant the **CONTRACTING AUTHORITY** any rights to copy, reproduce, modify, or to other forms of commercial use of, the software.

X. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 11. (1) Договорът може да бъде прекратен по взаимно съгласие между страните или с изпращането на едномесечно писмено предизвестие от всяка една от страните.

(2) При виновно неизпълнение на задълженията на една от страните, извън случая по чл. 9, ал. 3 от настоящия договор, договорът може да бъде развален от изправната страна с едномесечно писмено предизвестие до неизправната страна.

XI. СПОРОВЕ И ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Чл. 12. (1) Приложимо към настоящия договор е правото на Република България.

(2) Всички спорове, които биха възникнали във връзка с тълкуването или изпълнението на настоящия договор, ще се решават чрез преговори за постигане на споразумение между страните, а когато това се окаже невъзможно, спорът ще се отнася за разрешаване пред компетентния български съд в гр. София, България, по реда на Гражданския процесуален кодекс.

(3) За неуредените в настоящия договор въпроси ще се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

(4) В случай на противоречие между текста на български език и този на английски, предимство ще има българският текст на договора.

XII. ОТГОВОРНОСТ

Чл. 13. (1) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност само за щети или загуби в резултат на груба небрежност или противоправно намерение. Отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** във връзка със сделките по настоящия договор се ограничава до стойността на настоящия договор.

(2) Искове за щети на основание непреки или косвени щети, като например пропуснати ползи, пропуснато производство, допълнителни производствени разходи, пропуснати сделки и т.н. се изключват.

(3) Горното ограничение относно отговорността не се прилага при противоправно намерение, нарушения на закона за задължителна отговорност по отношение на продукта, или

X. TERMINATION OF THE CONTRACT

Art. 11. (1) This Contract may be terminated with the consent of both parties or with one-month written notice from any of the parties.

(2) If one of the parties fails to perform its obligations, except in the case under art. 9, par. 3 hereof, this Contract may be rescinded by the non-defaulting party with one-month written notice to the defaulting party.

XI. DISPUTES AND GOVERNING LAW

Art. 12. (1) This Contract shall be governed by the law of the Republic of Bulgaria.

(2) Any dispute that may arise in connection with the interpretation or performance of this Contract shall be resolved through negotiations, and if no agreement can be reached between the parties, the dispute shall be referred to the competent court of law in Sofia, Bulgaria, in accordance with the Civil Procedure Code.

(3) The Bulgarian law shall apply to all matters not regulated in this Contract.

(4) In case of a conflict between the Bulgarian version and the English version, the Bulgarian version of this Contract shall prevail.

XII. LIABILITY

Art. 13. (1) The **CONTRACTOR** shall be liable only for damages or losses resulting from gross negligence or wrongful intent. The **CONTRACTOR**'s liability in connection with the transactions under this Contract shall be limited to the contractual value.

(2) Claims for damages on the grounds of indirect or consequential damages, such as loss of profit, loss of production, additional production costs, loss of business, etc., shall be excluded.

(3) The above limitation of liability shall not apply to wrongful intent, breaches of the product liability law, or to losses arising from injury to life, limb or health that result from intentional or negligent failure to perform obligations by the

загуби възникнали от травма за живота, крайник или здравето в резултат на умишлено или поради небрежност, неизпълнение на задълженията от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, някой от законните представители на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или такива лица, каквито **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** назначи по смисъла на изпълнение на своите задължения по настоящия договор.

ХІІІ. КОНФИДЕНЦИАЛНА ИНФОРМАЦИЯ. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ

Чл. 14 (1) Всички данни, сведения, факти и обстоятелства, свързани със сключването и изпълнението на този договор, ще се третираат от страните като конфиденциална информация, доколкото в законодателството не се изисква регистрирането или публикуването на същата.

(2) Страните се задължават да пазят в тайна, да не разпространяват на трети лица и да опазват от неоторизиран достъп информацията, станала им известна при или по повод изпълнението на задълженията им по настоящия договор, включително и след прекратяването на същия.

(3) Всяка от страните се задължава да информира другата при нарушаване на изискванията за опазване на конфиденциалност на информацията по този договор.

(4) В случай на необходимост от предоставяне на трети лица на конфиденциална информация, е необходимо изричното и писмено съгласие на другата страна по договора за всеки отделен случай.

(5) С цел изпълнение на настоящия договор, Страните предоставят единствено необходимите лични данни, представляващи информация за служебни контакти*, посочена в чл. 16 и чл. 17, ал. 1 и ал. 2 от настоящия договор.

*информация за служебни контакти – информация за контакт, свързана със служебните отношения, включително имена, длъжности, служебни адреси, служебни телефонни номера и и-мейл адреси на служителите и изпълнителите.

(6) При установяване на лични данни в предоставената от насрещната страна информация, различни от посочените в ал. 5, всяка от страните е длъжна да изтрие или да поиска тези лични данни да бъдат изтрити.

(7) Страните поемат задължение да обработват личните данни законосъобразно и добросъвестно, да не ги предоставят на трети лица и да ги заличат/изтрият след изтичане на

CONTRACTOR, any one of the **CONTRACTOR**'s lawful representatives, or persons that the **CONTRACTOR** has appointed for the purposes of performing its obligations under this Contract.

XIII. CONFIDENTIAL INFORMATION. PERSONAL DATA PROTECTION

Art. 14 (1) All data, information and evidence related to the conclusion and performance of this Contract shall be treated by the parties as confidential information, insofar as the law does not require registration or publication of any such information

(2) The parties hereto shall keep secret, shall not disclose to third parties, and shall protect from unauthorised access, the information that has become known to them during or in connection with the performance of their obligations hereunder, including after this Contract's termination.

(3) Each party shall inform the other one about any breach of the confidentiality requirements contained herein.

(4) If confidential information needs to be provided to third parties, the explicit written consent of the other party hereto shall be demanded in each case.

(5) For the purposes of this Contract, the parties hereto shall provide only the needed personal details which represent official contacts information* under art. 16 and art. 17, par. 1 and par. 2 hereof.

* Official contacts information – information on contacts related to official relations, such as names, positions, office addresses, office telephone numbers and email addresses of the employees and contractors.

(6) If any personal data is contained in the information provided by the other party other than the data specified in par. 5, each of the parties hereto shall delete or demand deletion of this data.

(7) The parties hereto shall process the personal data lawfully and in good faith, shall not provide it to third parties, and shall delete/erase it after expiry of the retention period set in the

установения в нормативен акт за съхранението им срок.

XIV. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 15. За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Чл. 16. Страните упълномощават следните представители, които да проследяват и приемат изпълнението на задълженията им по настоящия договор, да осъществяват контрол по цялостното изпълнение на договора и да подписват предвидените в договора документи (уведомления, протоколи, доклади и др.), както следва:

За **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**: Д-р [REDACTED]

За **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**: [REDACTED] – началник отдел, [REDACTED] – ръководител екип, [REDACTED] – инженер поддръжка

Чл. 17. (1) За целите на настоящия договор уведомяването на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** ще се извършва писмено по факс: +49 89 4119-81 24, e-mail: authenticationsystems@gi-de.com или с препоръчано писмо на адреса, посочен на страница 1-ва от настоящия договор.

(2) Уведомяването на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** ще се извършва писмено по факс: [REDACTED] +359 2 980 2425, E-mail: [REDACTED]@bnbank.org, [REDACTED]@bnbank.org, [REDACTED]@bnbank.org или с препоръчано писмо на адреса, посочен на стр. 1 от настоящия договор.

(3) При изпращане на уведомления по факс, за дата на получаване на уведомлението ще се счита датата, за която е излязло потвърдението за изпращане от факс машината.

(4) Ако някоя от страните промени посочените в ал. 1 или съответно ал. 2 данни, без да уведоми другата страна, последната не отговаря за неполучени съобщения, призовки и др.

Настоящият договор се състави и подписва в 2 (два) еднообразни екземпляра на български и на английски език, по един за всяка страна, и влиза в сила от датата на подписването му от страните. За дата на подписване се счита

relevant legal act.

XIV. FINAL PROVISIONS

Art. 15. The Bulgarian law shall apply to any issues not settled herein.

Art. 16. The parties authorise the following representatives to control and accept the performance of their obligations hereunder, to control the performance of the entire Contract, and to sign the documents specified herein (notices, protocols, reports, etc.):

For the **CONTRACTOR**: Dr. [REDACTED]

For the **CONTRACTING AUTHORITY**: [REDACTED] – Division Head, [REDACTED] – Team Leader, [REDACTED] – Maintenance Engineer.

Art. 17. (1) For the purposes of this Contract, the **CONTRACTOR** shall be notified in writing by fax on +49 89 4119-81 24, by e-mail at: authenticationsystems@gi-de.com, or by registered mail at the address specified on page 1 hereof.

(2) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall be notified in writing by fax on: +359 2 980 2425, by e-mail at: [REDACTED]@bnbank.org, [REDACTED]@bnbank.org,

[REDACTED]@bnbank.org, or by registered mail at the address specified on page 1 hereof.

(3) For notices sent by fax, the date of receipt shall be the date of the confirmation slip issued by the fax machine.

(4) If a party hereto changes the data specified in par. 1, or par. 2 respectively, without notifying the other party thereof, the latter may not be held liable for unreceived notices, subpoenas, etc.

This Contract was prepared and signed in 2 (two) uniform copies in Bulgarian and in English, one for each party, and shall come into effect as of the date on which it is signed by both parties. The

датата, посочена в деловодния номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, поставен на първа страница от договора.

Неразделна част от този договор са:

1. Техническа спецификация на възложителя (Приложение № 1)
2. Техническо предложение, представено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 2;
3. Ценово предложение, предоставено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 3;

При подписването му се представиха следните документи:

1. Гаранция за изпълнение на договора;
2. Документите по чл. 67, ал. 6 от ЗОП.

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:
БЪЛГАРСКА НАРОДНА БАНКА

.....
СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР

.....
ТЕМЕНУЖКА ЦВЕТКОВА
ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:
GIESECKE + DEVRIENT CURRENCY TECHNOLOGY GmbH

.....
Д-Р ТОМАС ГИРИНГ
ВИЦЕПРЕЗИДЕНТ НА ГРУПАТА
РЪКОВОДИТЕЛ НА СИСТЕМИТЕ ЗА
УДОСТОВЕРЯВАНЕ

signature date shall be the date indicated in the registration number assigned by the **CONTRACTING AUTHORITY**'s record keeping system, on page 1 hereof.

Integral parts hereof shall be:

1. The **CONTRACTING AUTHORITY**'s Technical Specification (Appendix No 1)
2. The **CONTRACTOR**'s Technical Proposal (Appendix No. 2);
3. The **CONTRACTOR**'s Price Proposal (Appendix No. 3);

Upon the signature of this Contract, the following documents were presented:

1. Performance guarantee;
2. The documents under art. 67, par. 6 of the Public Procurement Law.

FOR THE CONTRACTING AUTHORITY:
BULGARIAN NATIONAL BANK

.....
SNEZHANKA DEYANOVA
GENERAL SECRETARY

.....
TEMENUZHKA TSVETKOVA
CHIEF ACCOUNTANT

FOR THE CONTRACTOR:
GIESECKE + DEVRIENT CURRENCY TECHNOLOGY GmbH

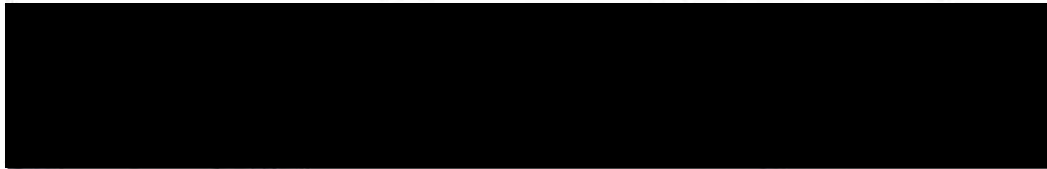
.....
DR. THOMAS GIERING
GROUP VICE PRESIDENT,
HEAD OF AUTHENTICATION SYSTEMS



.....
ГЕРХИЛД ШИЛИНГ
ТЪРГОВСКИ КООРДИНАТОР



.....
MS. GERHILD SCHILLING
COMMERCIAL COORDINATION



ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С

ПРЕДМЕТ:

„ДОСТАВКА НА 1 БРОЙ СЕНЗОР (ДЕТЕКТОР) ЗА ПРОВЕРКА НА М-ЗАЩИТАТА В БЪЛГАРСКИТЕ БАНКНОТИ ЗА БАНКНОТООБРАБОТВАЩА СИСТЕМА BPS M7-12SB-22“

I. ВЪВЕДЕНИЕ:

Българската народна банка (БНБ, Банката) обслужва банките с обработени годни и нови български банкноти посредством банкнотобработващи системи. Съгласно изискванията на Вътрешните правила за касовата дейност на БНБ и в съответствие с Наредба № 18 на БНБ за контрол върху качеството на банкнотите и монетите в налично-паричното обращение (Наредба № 18), същите следва да са снабдени със специален сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските банкноти („М-сензор“).

Използването на банкнотобработващи системи, оборудвани с М-сензор е от изключителна важност за извършването на правилна проверка за истинност на българските банкноти в наличнопаричното обращение, както и установяването на наличието на защитни елементи с висока степен на сигурност, които са вградени в тях.

М-сензорът е „know how“ технология, която е създадена от „Giesecke+Devrient Currency Technology“ GmbH (G+D) и се произвежда изключително за нуждите на БНБ, като същата е тяхна собственост и не подлежи на прехвърляне или предоставяне на трети лица.

II. ПРЕДМЕТ НА ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА

Предмет на възлагане е доставката, включително инсталиране, на 1 (един) брой сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските банкноти. М-сензорът ще се монтира на новата машина за обработка на банкноти BPS M7-12SB-22, собственост на Банката.

III. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

1. Участникът предлага в офертата си срок за доставка в Техническото предложение.

Същият не може да бъде по-дълъг от 60 календарни дни, считано от датата на подписване на договора.

2. Срокът за инсталиране на доставения „М-сензор“ е до 10 (десет) работни дни, след получаване на писмена покана от възложителя.

IV. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

Участникът предлага в Техническото си предложение гаранционен срок за М-сензора, предмет на договора.

Участникът гарантира, че качеството и техническите параметри на М-сензора, предмет на договора, няма да се променят в рамките на определения гаранционен срок.

Обхватът на гаранцията на доставения М-сензор е съгласно чл. 6 от проекта на договора за обществена поръчка и Общи условия за снабдяване и доставка за продуктите и услугите или други приложими условия, които участникът следва да приложи към Техническото си предложение.

V. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ:

Изпълнителят се задължава да извърши доставката на М-сензора в сградата на Касов център на възложителя – гр. София 1784, ул. „Михаил Тенев“ № 10, съгласно условията за доставка DAP Sofia (с включени транспортни разходи, Incoterms 2010).

**ДО
БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА
ГРАД СОФИЯ 1000,
ПЛ. „КНЯЗ АЛЕКСАНДЪР I“ № 1**

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за участие в обществена поръчка с предмет

„Доставка на 1 брой сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските банкноти за банкнотопроцесорна система М7-12SB-22“

от

Наименование на участника: Giesecke+Devrient Currency Technology GmbH

БУЛСТАТ/ЕИК/: DE229960356

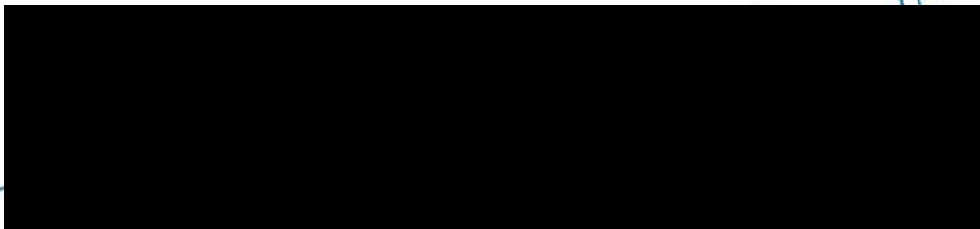
Седалище и адрес на управление: Prinzregentenstraße 159, 81677 Munich

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След запознаване с документацията за участие в обществена поръчка с предмет: „Доставка на 1 брой сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските банкноти за банкнотопроцесорна система BPS M7-12SB-22“, провеждана чрез процедура на договаряне без предварително обявление съгласно чл. 79, ал. 1, т. 3, буква „в“ във връзка с чл. 18, ал. 1, т. 8 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), предоставяме настоящото техническо предложение.

I. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

1. В качеството си на представляващ участник, декларирам, че сме запознати с условията на поръчката и с подаването на настоящото предложение удостоверявам безусловното приемане на всички изисквания и задължения, поставени с документацията на обществена поръчка.



2. Декларирам, че ще извършим доставка, включително и инсталиране, на 1 брой сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските банкноти за банкнотобработваща система BPS M7-12SB-22, наричан по-нататък в настоящото техническо предложение за краткост „М-сензор“.

3. Декларирам, че ще изпълним поръчката при следните срокове:

3.1. Срок за доставка на М-сензора, подробно описан в т. 2 от настоящото техническо предложение: до **60 (шейсет)** календарни дни, считано от датата на подписване на договора.

Забележка: Участникът оферира срок за доставка, като същият не може да бъде по-дълъг от 60 календарни дни, считано от датата на подписване на договора.

3.2. Срок за инсталиране на доставения „М-сензор“: до **10 (десет)** работни дни, след получаване на писмена покана от възложителя.

4. Гарантираме, че качеството и техническите параметри на М-сензора, предмет на договора, няма да се променят в рамките на определения гаранционен срок в размер на **12 (дванадесет)** месеца

Забележка: Участникът предлага гаранционен срок за М-сензора, предмет на договора.

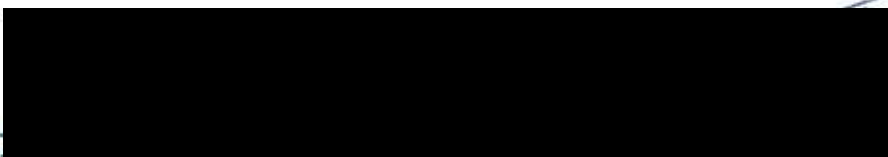
Обхватът на гаранцията на доставения М-сензор е съгласно чл. 6 от проекта на договора за обществена поръчка и Общи условия за снабдяване и доставка за продуктите и услугите или други приложими условия, които приламе към настоящото Техническото предложение.

Забележка: Участникът следва да приложи Общи условия за снабдяване и доставка или други приложими условия, представляващи неразделна част от Техническото му предложение.

II. ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪГЛАСИЕ С ПРИЛОЖЕНИЯ ПРОЕКТ НА ДОГОВОР

На основание чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „в“ от ППЗОП и в съответствие с изискванията на Възложителя, в качеството си на представляващ участника, декларирам, че съм запознат и приемам клаузите в проекта на договор, приложен в документацията за участие в настоящата обществена поръчка.

III. ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СРОКА НА ВАЛИДНОСТ НА ОФЕРТАТА



ПРИЛОЖЕНИЕ № 2


На основание чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „г“ от ППЗОП и в съответствие с изискванията на Възложителя, в качеството си на представляващ участника, декларирам, че срокът на валидност на нашето предложение е 5 месеца, считано от датата от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата, а в случай че бъдем избрани за изпълнител по договора за обществена поръчка – до пълното изпълнение на всички права и задължения, предвидени в него.

Приложение:

1. Декларация по чл. 102 от ЗОП (в свободен текст, когато е приложимо).

Забележка: Съгласно чл. 102, ал. 2 от ЗОП участниците не могат да се позовават на конфиденциалност по отношение на предложенията от офертите им, които подлежат на оценка.

2. Общи условия за снабдяване и доставка на участника или други приложими условия.

Date of signature:	26.11.2018
Signature and stamp:	 G+D Currency Technology Giesecke+Devrient Currency Technology GmbH Prinzengartenstraße 159 81571 München
First and last name	Dr. Thomas Giering
Position	Group Vice President Authentication Systems Plant
Participant's name	Giesecke+Devrient Currency Technology GmbH

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

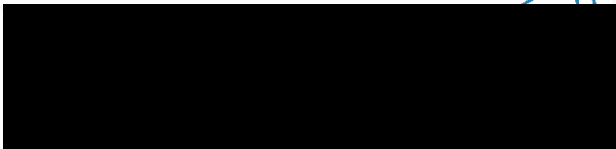
Date of signature: 26.11.2018

Signature and stamp: 
81677 München

First and last name Ms. Gerhild Schilling

Position Commercial Coordination

Participant's name Giesecke+Devrient Currency
Technology GmbH



ДО
БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА
ГР. СОФИЯ, 1000
ПЛ. „КНЯЗ АЛЕКСАНДЪР I“ № 1

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за участие в процедура на договаряне без предварително обявление за възлагане на
обществена поръчка с предмет:

„Доставка на 1 брой сензор (детектор) за проверка на М-защитата в българските
банкноти за банкнотобработваща система BPS M7-12SB-22“

От Giesecke+Devrient Currency Technology GmbH

/ наименование на участника /

DE229960356

/ БУЛСТАТ или ЕИК /

Prinzregentenstraße 159, 81677 Munich

/ адрес на управление /

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената от Вас обществена поръчка с горепосочения предмет,
предоставяме настоящото Ценово предложение.

1. Предлагаме обща цена, съгласно чл. 4, ал. 1 от проекта на договор, в размер на
EUR 17.000,00 (седемнадесет хиляди евро), без ДДС, представляваща сбор от:

1.1. цената за 1 (един) брой М-сензор, предмет на доставката, в размер на
EUR 17.000,00 (седемнадесет хиляди евро), без ДДС,

1.2. цената за инсталиране на 1 (един) брой М-сензор, предмет на доставката, в
размер на (..... евро), без ДДС.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

Забележка: Забележка: Безплатното инсталиране на М-сензор е възможно само при FAT в Мюнхен и доставката заедно с продаваната BPS M7-12SB-22 система за обработка на банкноти в България и монтаж заедно с посочената система. Във всеки друг случай разходите за отделна инсталация и допълнителни пътни разходи трябва да бъдат фактурирани (общо около 2,600 евро).

Предлаганата от участниците обща цена по т. 1 от настоящото Ценово предложение не следва да надвишава сумата от EUR 17 000 (седемнадесет хиляди евро) без ДДС. В случай че участникът предложи по-висока цена, ще бъде отстранен от участие в процедурата.

Общата цена по т. 1 включва всички разходи, свързани с доставката и инсталирането на М-сензора, предмет на договора за обществена поръчка, както и всички други разходи, произтичащи от изпълнението му, които избраният изпълнител следва да извърши (вкл. пътни разходи, застраховки, визи, дневни разходи за служители на изпълнителя). Възложителят не дължи други плащания извън посочените в договора за възлагане на обществената поръчка.

Дата: 26.11.2018

Подпис:...

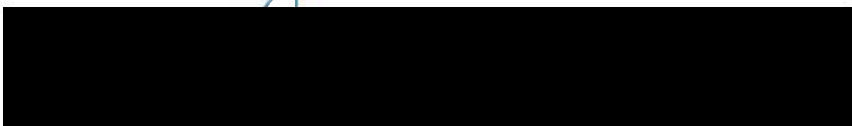
Име и длъжност:

**Dr. Thomas Giering
Group Vice President
Authentication Systems Plant**

Име на участника:

**Giesecke+Devrient Currency
Technology GmbH**


Currency Technology
Giesecke+Devrient
Currency Technology GmbH
Regentenstraße 159
80333 München



ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

Дата: 26.11.2018



Подпис:  

Име и длъжност:
Ms. Gerhild Schilling

Commercial Coordination

Име на участника:
**Giesecke+Devrient Currency
Technology GmbH**

